

Православный Палестинский сборник

**Выпуск 26. Том 9. Выпуск 2.
Описание святых мест
безымянного конца XIV века**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
П68

П68 Православный Палестинский сборник: Выпуск 26. Том 9. Выпуск 2. Описание святых мест безымянного конца XIV века / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 59 с.

ISBN 978-5-458-01128-0

Издание и предисловие А. И. Пападопуло-Керамевса.

ISBN 978-5-458-01128-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ΑΝΩΝΥΜΟΥ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ

περὶ τὰ τέλη τῆς ἰδ' ἑκατονταετηρίδος, ἐκδιδομένη νῦν τὸ
πρῶτον μετὰ προλόγου

ὑπὸ Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως

καὶ συνοδευομένη μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβριήλ Σ. Δεστούνη

ОПИСАНІЕ СВЯТЫХЪ МѢСТЪ

БѢЗЪИМѢННАГО

КОНЦА ХІV ВѢКА

изданное въ первый разъ съ предисловіемъ

А. И. Паладопуло-Керамевсомъ

и переведенное Г. С. Дестунисомъ

ОПИСАНІЕ СВАТЫХЪ ЖЪСТЪ

БЕЗЪИМѢННАГО

КОНЦА XIV ВѢКА

изданное въ первый разъ съ предисловіемъ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

и переведенное Г. С. Дестунисомъ

Настоящимъ изданіемъ увеличивается число греческихъ паломничествъ, доселѣ извѣстныхъ. Занимающимся Палестиной дается текстъ XIV в., во многихъ отношеніяхъ интересный, какъ по рассказаннымъ въ немъ подробностямъ о нѣкоторыхъ Святыхъ, указываемыхъ православнымъ поклонникамъ XIV ст., такъ и по собственнымъ наблюденіямъ автора.

Этотъ текстъ дошелъ до насъ, къ несчастію, въ видѣ отрывка; это только лишь начало перечня Святыхъ мѣсть, сопровождаемое библейскими рассказами и мѣстными повѣрьями, относящимися къ нимъ.

Авторъ этого отрывка намъ неизвѣстенъ.

Какъ бы то ни было, этотъ малый отрывокъ можетъ послужить сравнительному изученію съ современными данными паломничествъ западныхъ.

Текстъ этого отрывка былъ нами найденъ въ центральной библіотекѣ Православной Іерусалимской патріархіи въ 1887—1888 г., когда, благодаря желанію и щедротѣ его Блаженства патріарха Никодима I, мы имѣли честь класифировать и составлять каталогъ книгамъ Патріаршей библіотеки, помѣщающейся въ монастырѣ Св. Константина, называемомъ монастыремъ православныхъ отцевъ Св. Гроба. Текстъ этотъ находится въ небольшой книгѣ, привезенной изъ большой лавры Св. Саввы и отмѣченной, по нашему каталогу, за № 137

II

фонда Св. Саввы. Эта книга не иное что какъ смѣшанный списокъ (codex miscellaneus) въ 8-ю, XV в., содержащій въ себѣ различные тексты, и именно греческихъ словарей. Листки 75³-- 79³ заняты текстомъ, составляющимъ предметъ настоящаго изданія.

Между листками 79 и 80 замѣтна неполнота текста: вѣроятно много листовъ пропало.

Письмо списчика, по всеѣмъ вѣроятностямъ греческой палеографіи, восходитъ лишь къ первой четверти XV в., почеркъ худой, хотя текстъ и легко читается, не смотря на все сокращенія списчика, весьма несвѣдущаго въ правописаніи, какъ это видно изъ вариантовъ улучшеннаго текста, которые кропотливо отмѣчены въ примѣчаніяхъ.

Переписчикъ не сообщаетъ ни заглавія своему тексту, ни имени автора. Однакожъ, если намъ позволено судить по нѣкоторымъ предположеніямъ, мы склонны думать, что авторъ, должно быть, происходилъ изъ Константинополя. Въ началѣ своего повѣствованія, авторъ ясно высказываетъ, что онъ долго жилъ въ Іерусалимѣ; отсюда можно заключить, что онъ не принадлежитъ къ мѣстному духовенству. Его Константинопольское происхожденіе опирается, повидимому, на упоминаніи о монастырѣ Пандократора въ Константинополѣ и о Влахернской Святыни, которой базилика, въ XIV вѣкѣ еще существовавшая, походила по нашему анониму на Виелеемскую: любопытная подробность, заслуживающая того, чтобъ ее отмѣтили занимающіеся сравнительнымъ изученіемъ Константинопольскихъ базиликъ.

Кто бы ни былъ авторъ этого паломничества, содержаніе этого послѣдняго наводитъ насъ на определеніе его эпохи.

Авторъ отмѣчаетъ нѣкоторыя подробности о внут-

ренности гроба Господня. По его увѣренію, ея не видѣлъ и не разсматривалъ ни одинъ человѣкъ изъ современной автору эпохи: онъ исключаетъ одного только Іерусалимскаго патріарха Дороея. Упомянувъ о Дороеѣ, авторъ употребляетъ выраженіе, показывающее, что этотъ патріархъ жилъ и занималъ патріаршій престолъ во время его паломничества. Выраженіе это не допускаетъ сомнѣнія по сему вопросу.

Понятное дѣло, надо отыскать время патріаршества Дороея, и тѣмъ опредѣлить время этого безымяннаго паломничества.

Въ іерархической исторіи Іерусалимской церкви упоминается о двухъ патріархахъ, носящихъ имя Дороея: Дороей I и Дороей II. Мы не можемъ заниматься Дороеемъ II, жившимъ по лѣтописямъ между годами 1493 и 1534, потому, что его официальное имя—арабское, а именно Аттала, и въ официальныхъ документахъ султанскихъ мы находимъ его упомянутымъ подъ этимъ послѣднимъ именемъ. Переименованіе его арабскаго имени въ Дороея есть переводъ, восходящій не далѣе какъ къ XVII в., когда Іерусалимскій патріархъ Досией собиралъ матеріалы для составленія исторіи предшествовавшихъ ему патріарховъ¹. Переводчикъ, которому онъ поручилъ переводъ официальныхъ арабскихъ и турецкихъ бумагъ, призналъ нужнымъ перевести это имя Аттала—Дороеемъ; второй современный переводъ передаетъ имя Аттала Θεοδοσιємъ²: но въ собственномъ смыслѣ оно соответствуетъ имени: Досией.

Итакъ настоящая исторія Іерусалимскихъ патріар-

¹ Сочиненіе патріарха Досиея озаглавлено: *Περί τῶν ἐν Ἱεροσόλοις πατριάρχων* и проч. Букарештъ, 1715, въ листъ. — ² Кодексъ 428 центральной патріаршей Библіотеки въ Іерусалимѣ (патріаршій фондъ), л. 53.

IV

ховъ признаеть одного только Дороеея—Дороеея I, упоминаемаго безымяннымъ авторомъ нынѣ изданнаго паломничества.

Годы патріаршества Дороеея I до сихъ поръ очень худо изслѣдованы. Досиоею было извѣстно только имя его, по подписи одной, находившейся въ Іерусалимѣ, рукописи ¹. Онъ помѣстилъ Дороеея I послѣ патріаршества Софронія IV, не назначая ему времени. Лекенъ приводитъ его имя по перечню Досиоеея ², но прибавляетъ, что Дороеей былъ утвержденъ императоромъ Іоанномъ V Палеологомъ ³. Третій писатель, Григорій Палама, указываетъ на Дороеея I какъ на непосредственнаго наслѣдника патріарха Лазаря, умершаго, по его сообщенію, въ 1347 г. и приписываетъ ему патріаршество 48-лѣтнее, а именно отъ 1347 по 1395 г. ⁴.

Между тѣмъ какъ Досиоей могъ только отмѣтить одно имя патріарха Дороеея I, Палама, который могъ бы пользоваться критическимъ методомъ, ограничился тѣмъ, что не только вычеркнулъ имя Софронія IV, но и выставилъ годы совершенно ошибочные, для того, чтобъ согласовать число 48, приписываемое патріаршеству Дороеея I позднѣйшими лѣтописцами, еще неизданными ⁵.

¹ Досиоей, *Περὶ τῶν ἐν Ἱερουσόλοις πατριαρχειούσαντων*, стр. 752, строки 32—39. — ² Lequien, *Oriens christianus*, tome III, col. 513. — ³ Текстъ утвержденія, переведенный на латинскій языкъ, найденъ былъ Лекенемъ (III, col. 135) въ *codex regius* 3289. Вотъ онъ: «Sancta Trinitas per regiam potestatem qua nos donavit promovet sanctissimum pontificem dominum Dorotheum in patriarcham Hierosolymorum sanctae Sion, Syriae, Arabiae, totius Palaestinae, trans Jordanem, et Canae Galileae; cujus causa datur eidem sanctissimo patriarchae Hierosolymorum, sanctae Sion, Syriae, Arabiae, totius Palaestinae, trans Jordanem et Canae Galileae praesens in scripto libellus et decretum imperii mei.». — ⁴ Григ. Палама, *Ἱεροσολυμίαις, ἧτοι ἐπίτομος ἱστορία τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ*. Іерусалимъ, 1862, стр. οὐξ'—οὐξξ'. — ⁵ Монахъ Прокопій Арабоглу (кодексъ 176 Іерусалим-

Настоящее положеніе матеріаловъ для этого хронологическаго розысканія далеко не можетъ насъ удовлетворять, но мы можемъ указать на матеріалы неизданные, могущіе уяснить одну часть этого вопроса.

Точное время вступленія на престолъ Дороея I останется пока неизвѣстнымъ, такъ какъ документъ о его утвержденіи, обнародованный Лекеномъ, не имѣетъ при себѣ обозначенія времени. Дороей I, повидимому, занималъ Іерусалимскій престолъ въ 1382 г. Это указаніе сдѣлано имъ собственноручно въ одномъ кодексѣ Саввскаго фонда, за № 68, хранящемся нынѣ въ центральной бібліотекѣ Іерусалимской патріархіи. Эта книга содержитъ въ себѣ вторую часть одной *Παρακλητική*, имъ написанной въ 1382—1384 гг. Вотъ его собственноручныя хронологическія указанія:

Кодексъ 68, листокъ 81^β. Переводъ греч. словъ:

Τέλος σὺν Θεῷ τοῦ πλαίτου	Κонецъ съ Богомъ перва-
πρώτου ἤχου: ἔτους Ϛωυα'	го косвеннаго гласа; 6891 г.
(1382—1383) ἰνδικτιῶνος Ϛ':	(= 1382—1383), индиктіо-
Δωρόθεος ἐλέω Θε(εο)ῦ π(ατ)ρι-	на 7-го.
άρχης Ἱεροσολύμων:-	Дороей Вожіею мило-
	стію патріархъ Іерусалим-
	скій.

Листокъ 167^β.

Τέλος τοῦ πλαίτου δευτέρου ἤχου:	Κонецъ второго косвен-
ἐν ετ(ει) Ϛωυβ' (1383—1384)	наго гласа въ лѣто 6892
ἰνδικτιῶνος Ϛ':—	(= 1383—1384), индиктіо-
	на 7-го.

скаго патріаршаго фонда, стр. 13) даетъ число 38 лѣтъ; онъ присовокупляетъ, что другіе писатели (которыхъ слѣда мы не отыскали) приписываютъ Дороею I 48-ми-лѣтнее патріаршество.

Листокъ 247³.

Τέλος καὶ βαρῦς σὺν τοῖς λοι-
ποῖς νῦν ἔσχε:- Δωροθέου ἐλέω
Θ(εο)ῦ π(ατ)ριάρχης Ἱεροσολύ-
μων:-

† ἔτους Ϛωγ̃ (1384—1385)
ἰνδικτιῶνος η̃:·

Листокъ 339³.

Πλάσις ὡδε τετάρτου ἤχου λήγει †
Ἐτελειώθ(η) τὸ παρὸν παρα-
κλητικόν· διὰ χειρὸς τοῦ διὰ τοῦ
ἐλέους τοῦ Θ(εο)ῦ Δωροθέου
π(ατ)ριάρχου Ἱεροσολύμων εἰς
τὴν ἁγίαν Ἀνάστασιν τοῦ Χ(ρι-
στο)ῦ· τῇ κδ' Σεπτεβρίου· τῆς
ἁγίας πρωτομάρτυρος Θεέκλης.
ἡμέρ(α) σα(ββά)τω· ἐν ἔτι Ϛωγ̃
ἰνδικτιῶνος η̃:

Эта греческая отмѣтка тѣмъ же патриархомъ До-
рошеемъ I написана и по арабски. См. листокъ 340³.

Въ другомъ кодексѣ патриаршей библиотеки (№ 237
фонда Саввинскаго), принадлежащемъ его же перу,
изображенъ патриархъ Дорошей I на своемъ пре-
столѣ въ 1389 г. Эта рукопись содержитъ въ себѣ
церковныя службы мѣсяцевъ Мая и Юня. Въ
концѣ службъ Майскихъ (л. 168²) читаемъ слѣдующую
запись:

Ἐτελειώθ(η) ὁ παρὸν μάσις μὴν·
διὰ χειρὸς ἐλέω Θ(εο)ῦ π(ατ)ρι-
άρχου Ἱεροσολύμων Δωροθέου
τοῦ ποτὲ Ἀγιορίτου· εἶτα καὶ

Нынѣ получила конецъ
и тяжелый, вмѣстѣ со всеѣмъ
прочимъ.

Дорошей Божіею ми-
лостью патриархъ Иеруса-
лимскій.

Лѣта 6893 (1384—1385)
индиктіона 8-го.

Здѣсь оканчивается че-
твертый косвенный гласъ.
Этотъ параклитикъ окон-
ченъ рукою Дорошея Бо-
жіею милостью патриарха
Иерусалимскаго во Святомъ
Воскресеніи Христовомъ;
24-го Сентября Святыя пер-
вомученицы Феклы, въ день
субботній, въ лѣто 6893-іе
(=1384) индиктіона 8-го.

Кончился сей Май мѣ-
сяць. Рукою Божіею Ми-
лостью Иерусалимскаго па-
триарха Дорошея, нѣкогда